

Урок 20. Нравится или нет: 喜欢, 很, 太...了

Китайский с нуля · Блок IV. Еда, магазин, деньги



Что ты узнаешь

- Как сказать «я люблю лапшу» и «я люблю есть лапшу» — и почему это одна конструкция.
- Что 很 на самом деле не значит «очень», а работает подпоркой для прилагательного.
- Конструкцию 太...了 — «слишком»: 太辣了!
- Пять вкусов: 好吃, 好喝, 甜, 辣, 咸.
- Слово 都 и его строгое место в предложении, где русское «все» стоит совсем иначе.



Разбираемся в теме

Ты умеешь сказать, что ешь. Теперь научимся говорить, **как тебе это**. Без оценки разговор о еде мёртвый: половина фраз в фудкорте — это 好吃! и 太辣了!

Начнём с самого частого глагола темы.

喜欢: любить и вещь, и занятие

Глагол 喜欢 (xǐhuan) значит «нравиться, любить». В русском тут два разных оборота: «мне нравится рыба» и «я люблю есть рыбу». В китайском конструкция одна, и она проще русской:

我 + 喜欢 + 鱼。

Wǒ xǐhuan yú.

Мне нравится рыба.

我 + 喜欢 + 吃鱼。

Wǒ xǐhuan chī yú.

Я люблю есть рыбу.

После 喜欢 можно поставить существительное («рыбу»), а можно целое действие («есть рыбу»). Никакого «мне» с дательным падежом, как в русском: подлежащее всегда тот, кто любит.

我不喜欢喝牛奶。	Wǒ bù xǐhuan hē niúnáǐ.	Я не люблю пить молоко.
你喜欢吃什么?	Nǐ xǐhuan chī shénme?	Что ты любишь есть?

好 + глагол = «приятно делать»

Смотри на красивый механизм. Берём 好 (hǎo, хороший) и приклеиваем спереди к глаголу:

Сборка	Пиньинь	Значит
好 + 吃	hǎochī	вкусный (то, что едят)
好 + 喝	hǎohē	вкусный (то, что пьют)
好 + 看	hǎokàn	красивый (то, что смотрят)
好 + 听	hǎotīng	приятный на слух

Заметил? Разделение 吃/喝 из прошлого урока тянется дальше: чай не бывает 好吃, он 好喝.

 **Частая ошибка:** сказать 这个茶很好吃. Чай пьют, значит, только 好喝. Одна и та же русская «вкусный» в китайском распадается на два разных слова, и выбор диктует консистенция.

很 — не «очень», а подпорка

В уроке 1 ты выучил 我很好 и удивился, зачем там «очень». Пора разобраться до конца.

В китайском прилагательное **само работает сказуемым**: связка 是 ему не нужна, «я есть хороший» никто не говорит. Но одинокое прилагательное звучит незакончено, будто ты собираешься что-то противопоставить:

茶好喝。 Chá hǎohē. Чай-то вкусный... (а вот кофе – нет)
 茶很好喝。 Chá hěn hǎohē. Чай вкусный.

Во втором предложении 很 почти ничего не значит: это техническая подпорка, звуковая прокладка. Переводить её словом «очень» не надо.

 **Правило:** прилагательное-сказуемое ставят с 很: 我很高兴, 面条很好吃, 天气很热. Без 很 фраза звучит как половина сравнения. А вот в отрицании подпорка не нужна: 面条不好吃 — и всё.

太...了 — «слишком»

Вот здесь настоящая сила чувства. Конструкция состоит из двух частей, между которыми живёт прилагательное:

太 + 辣 + 了!	Tài là le!	Слишком остро!
太 + 好吃 + 了!	Tài hǎochī le!	Ужасно вкусно!
太 + 贵 + 了!	Tài guì le!	Слишком дорого!

太...了 работает и в плохую, и в хорошую сторону: как русское «до чего же». Частица 了 в конце обязательна, без неё фраза обрывается.



Новые слова

Иероглиф	Пиньинь	Перевод
喜欢	xǐhuan	нравиться, любить
最	zuì	самый, больше всего
都	dōu	все, всё; оба
太...了	tài ... le	слишком, ужасно (какой)
好吃	hǎochī	вкусный (о еде)

Иероглиф	Пиньинь	Перевод
好喝	hǎohē	вкусный (о напитках)
甜	tián	сладкий
辣	là	острый
咸	xián	солёный
热	rè	горячий, жаркий
冷	lěng	холодный
冰	bīng	лёд; ледяной
咖啡	kāfēi	кофе

Тринадцать слов. Прилагательные учи сразу парами-противоположностями: 热 ↔ 冷, 甜 ↔ 咸.



Произношение

xǐhuan. Второй слог — **нейтральный**, короткий и без мелодии: не «хуáнь», а «хуан» проглоченным хвостом. Значка тона над ним нет, и это не опечатка.

là и rè. Финаль **-a** в **là** открытая, как русское «а». А вот **rè** — звук, которого в русском нет: язык загнут вверх, получается что-то между «ж» и «р» из английского red. Не говори «рэ», говори «жэ» с загнутым языком.

zuì. Читается «цзуэй»: **z** — это «цз», а не «з». Сравни с **zài** из 再见 — та же инициаль.

咖啡 kāfēi. Оба слога первого тона, ровно и высоко. Слово заимствованное (от coffee), поэтому знаки 咖 и 啡 не значат ничего сами по себе: они взяты только ради звука. Обрати внимание на ключ 讠 у обоих — так китайский помечает «это просто звук, смысла не ищи».



Иероглифы урока

喜 (xǐ, радость), 12 черт. Наверху 士, посередине 口 (рот), внизу тоже часть с 口. Рот, который смеётся, — так и запоминай. Знак 喜 ты увидишь на каждой китайской свадьбе в виде двойного 囍.

欢 (huān, радоваться), 6 черт. Слева 又 (рука), справа 欠 (открытый рот, выдох). Всё слово 喜欢 — про радость с двух сторон.

甜 (tián, сладкий), 11 черт. Слева 舌 (shé, язык), справа 甘 (gān, сладкий вкус). Язык + сладость: иероглиф прямо описывает, чем ты пробуешь сладкое.

辣 (là, острый), 14 черт. Слева 辛 (xīn, горький, жгучий), справа 束. Один из немногих знаков, которые проще узнавать целиком, чем разбирать. Пиши его чаще: в Сингапуре он попадаетея ежедневно — 辣椒 (làjiāo, чили), 不要辣 («без острого»).

喜 欢 甜 辣

冷 (lěng, холодный), 7 черт, и **冰 (bīng, лёд)**, 6 черт. У обоих слева одинаковый ключ 冫 — «две капли льда». Это не 氵 (три капли, вода), а именно две: вода замёрзла, одна капля отвалилась. Увидел 冫 — думай о холоде.



Грамматика

1. Схема оценки. Предмет + 很 + прилагательное. Связки нет:

这个菜很好吃。	Zhège cài hěn hǎochī.	Это блюдо вкусное.
今天很热。	Jīntiān hěn rè.	Сегодня жарко.

2. Отрицание и 不太. Отрицаем через 不, а 很 при этом убираем:

咖啡不好喝。	Kāfēi bù hǎohē.	Кофе невкусный.
咖啡不太好喝。	Kāfēi bú tài hǎohē.	Кофе не очень вкусный.

不太 — вежливое смягчение, ровно как русское «не очень». Обрати внимание на тон: перед четвёртым тоном **tài** частица 不 читается **bú**.

3. 最 — «самый». Ставится прямо перед глаголом или прилагательным:

我最喜欢吃面条。	Wǒ zuì xǐhuan chī miàntiáo.	Больше всего я люблю лапшу.
这个最好吃。	Zhège zuì hǎochī.	Это самое вкусное.

4. 都 — «все», и его место. Вот главная ловушка урока. По-русски «все» стоит рядом с теми, о ком речь. В китайском 都 стоит **после подлежащего, но перед глаголом**:

我们都喜欢中国菜。	Wǒmen dōu xǐhuan Zhōngguó cài.	Мы все любим китайскую еду.
我的朋友都喝冰水。	Wǒ de péngyou dōu hē bīng shuǐ.	Все мои друзья пьют ледяную воду.

 **Частая ошибка:** сказать 都喜欢... Так нельзя: 都 никогда не начинает предложение. Правило простое — сначала назови, кто, потом 都, потом действие.

5. Порядок наречий. Если в предложении встречаются 都, 最 и 不, они выстраиваются в очередь перед глаголом:

我们都不喜欢咖啡。	Wǒmen dōu bù xǐhuan kāfēi.	Мы все не любим кофе.
我最不喜欢鸡蛋。	Wǒ zuì bù xǐhuan jīdàn.	Больше всего не люблю яйца.

Суббота, фудкорт у дома. Максим впервые пробует местный лаксу.

Китайский	Пиньинь	Перевод
你喜欢这个菜吗?	Nǐ xǐhuan zhège cài ma?	Тебе нравится это блюдо?
很好吃, 可是太辣了!	Hěn hǎochī, kěshì tài là le!	Очень вкусно, но слишком остро!
你喝冰水吧。	Nǐ hē bīng shuǐ ba.	Выпей ледяной воды.
谢谢。你最喜欢吃什么?	Xièxie. Nǐ zuì xǐhuan chī shénme?	Спасибо. А ты что больше всего любишь?
我最喜欢吃鸡蛋面条, 不太辣。	Wǒ zuì xǐhuan chī jīdàn miàntiáo, bú tài là.	Больше всего лапшу с яйцом, она не очень острая.
我们都不喜欢辣的菜。	Wǒmen dōu bù xǐhuan là de cài.	Мы оба не любим острое.
那我们喝咖啡吗?	Nà wǒmen hē kāfēi ma?	Тогда возьмём кофе?
咖啡太甜了! 我喝茶。	Kāfēi tài tián le! Wǒ hē chá.	Кофе слишком сладкий! Я выпью чай.

Два новых словечка из диалога: 可是 (kěshì, но) и 吧 (ba — смягчает предложение, превращает приказ в дружеский совет). Оба запомни как готовые кубики, разбирать их будем позже.

🤔 **А знаешь ли ты?** «Кофе слишком сладкий» в Сингапуре — не жалоба, а факт: местный кофе по умолчанию наливают со сгущёнкой. Поэтому в кофейне говорят 少糖 (shǎo táng, меньше сахара) или заказывают 咖啡乌 (kāfēi wū) — чёрный кофе без всего. Слово идёт из диалекта хоккиен, но пишут его китайскими знаками.



Упражнения

1. 好吃 или 好喝? 米饭很__ · 果汁很__ · 鱼很__ · 茶很__ · 苹果很__.
2. Вставь 很, 太...了 или 不太: а) 今天__热__! 我要喝冰水。 б) 这个菜__好吃。(обычная оценка, без восторга) в) 咖啡__甜。(не очень сладкий)
3. Переведи на китайский: а) Я люблю есть фрукты. б) Мы все не любим острое. в) Больше всего я люблю пить сок. г) Слишком дорого!
4. Собери предложение: 喜欢 / 我 / 最 / 面条 / 吃.
5. Найди ошибку и исправь: 都我们喜欢喝茶。
6. Переведи на русский: 我不太喜欢咖啡, 咖啡太甜了。我最喜欢喝茶。
7. Запиши иероглифами по пиньиню: xǐhuan · hǎochī · tián · lěng · zuì .
8. Ответь по-китайски о себе тремя предложениями: что ты любишь есть, что не любишь и что тебе кажется 太辣了.



Запомни главное

- 喜欢 берёт и предмет (喜欢鱼), и действие (喜欢吃鱼). Дательного падежа нет.
- 很 — **подпорка**, а не «очень»: 面条很好吃 = «лапша вкусная».
- В отрицании подпорка не нужна: 面条不好吃.
- 太 + **прилагательное** + 了 — «слишком»: 太辣了! 太贵了! Частица 了 обязательна.
- 好吃 — про еду, 好喝 — про напитки. Тот же раздел, что у 吃 и 喝.
- 都 **стоит после подлежащего и перед глаголом**: 我们都喜欢..., но никогда 都我们...



Практическое задание

- 1. Оцени пять блюд.** Возьми пять любимых и нелюбимых блюд и напиши про каждое одно предложение: 我(不)喜欢吃..., ...很好吃 / 太辣了. Прочитай вслух.
- 2. Спроси одноклассника.** На неделе задай кому-нибудь вопрос 你最喜欢吃什么? и пойми ответ. Если не понял, попроси написать иероглифами и разбери дома с Ресо.
- 3. Собери карточки-антонимы.** Сделай пять пар: 热/冷, 甜/咸, 好吃/不好吃, 喜欢/不喜欢, 最/不太. Антонимы запоминаются вдвое быстрее одиночных слов.



Повторение

Из урока 19 (еда). 吃 или 喝? 苹果 · 汤 · 米饭 · 果汁 · 鸡蛋. Переведи: «Я ем рыбу и рис, а пью воду».

Из урока 17 (предлог 在). Составь предложение: «Я в школе ем обед». Схема — сначала где, потом что делаешь: 我在...吃午饭。

Из урока 13 (дни недели). Скажи по-китайски, какой сегодня день, и добавь, что ты в этот день любишь есть: 今天星期..., 我喜欢吃...。